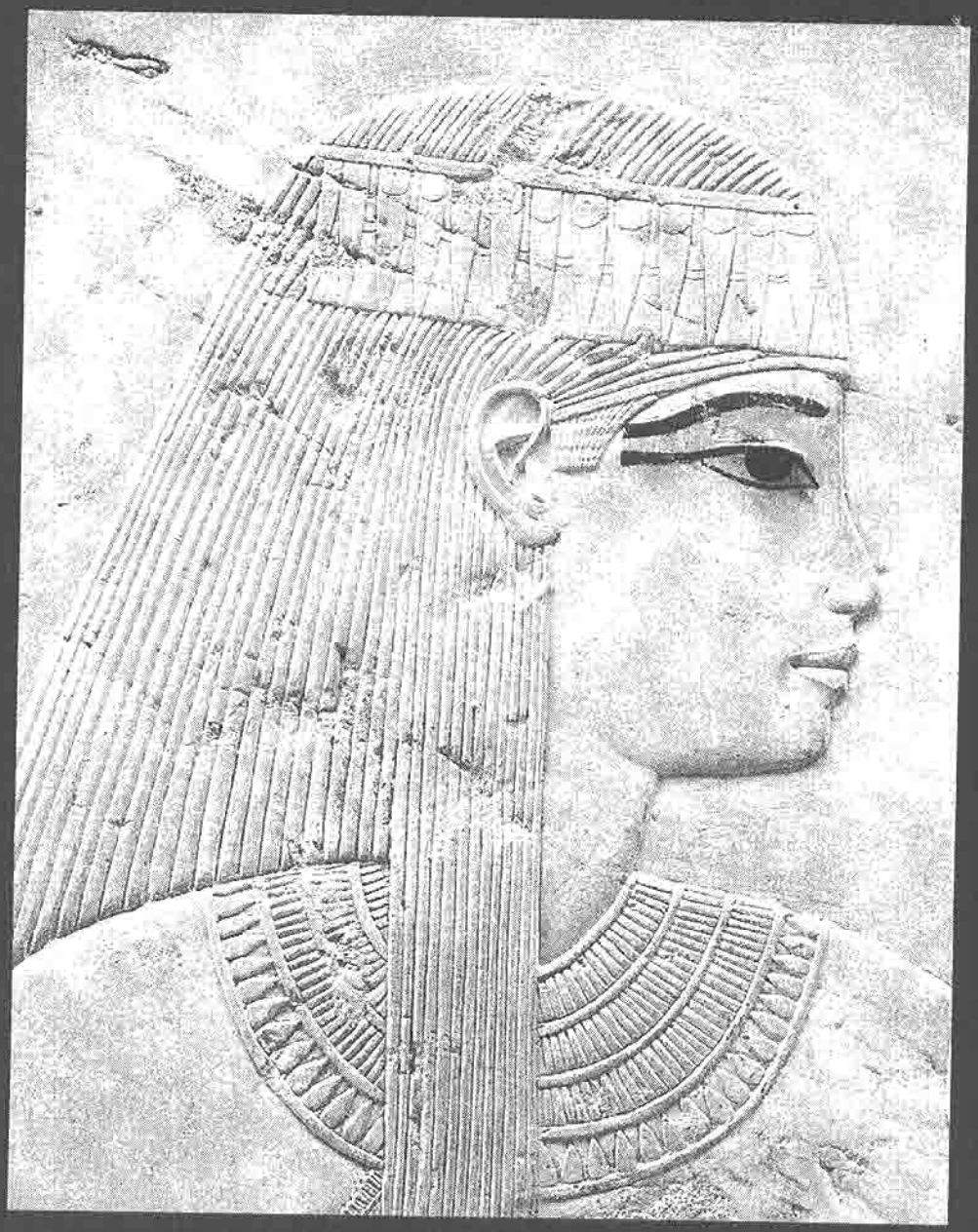
MEMNONIA

CAHIER SUPPLÉMENTAIRE N° 1



PARFUMS, ONGUENTS ET COSMÉTIQUES DANS L'ÉGYPTE ANCIENNE

PARFUMS, ONGUENTS ET COSMÉTIQUES DANS L'ÉGYPTE ANCIENNE

ACTES DES RENCONTRES PLURIDISCIPLINAIRES TENUES AU CONSEIL NATIONAL DE LA CULTURE

LE CAIRE 27-29 AVRIL 2002

***

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Ces rencontres étaient placées sous le haut patronage de

Prof. Dr. Zahi HAWASS
Secrétaire Général du Conseil Surpême des Antiquités de l'Egypte

et de

Madame Geneviève BERGER
Directrice Générale du CNRS

Présidents

Dr. Mohamed Abdel Hamid SHIMY
Directeur Général du Centre d'Information Archéologique
Conseil Suprême des Antiquités de l'Egypte

Prof. Dr. Jean-Claude GOYON
Professeur Emérite de l'Université de Lyon II-Louis Lumière

Membres du Comité Scientifique

Dr. Emad ABOU GHAZI
Conseil National de la Culture

AVANT-PROPOS

L'exposition consacrée aux *"Parfums et cosmétiques dans l'Égypte ancienne"*, et réalisée en partenariat avec le Centre Français de Culture et de Coopération près l'Ambassade de France au Caire, a connu un grand succès, ce dont nous pouvons nous réjouir. La variété comme la qualité des pièces exposées, qui proviennent toutes de la riche collection du musée du Caire, ont démontré avec éclat l'importance particulière que les anciens Égyptiens accordaient non seulement aux soins du corps, mais aussi au développement d'un art raffiné : celui de la parfumerie. Né sur les rives du Nil à l'aube de la civilisation pharaonique, cet art s'est développé tout au long de son histoire, profitant des périodes les plus prospères pour s'affirmer et s'affiner. La profusion des objets de toilette retrouvés dans le contexte des tombes, notamment à partir du Moyen Empire, de même que le riche éventail de sujets liés à ce thème et traités sur les parois des "demeures d'éternité" du Nouvel Empire, soulignent combien nos lointains ancêtres avaient su associer culture et beauté.

Joindre l'utile à l'agréable n'a cependant pas été le seul souci des anciens Égyptiens. Émanation divine par excellence, les parfums et les onguents, ont tenu une place prépondérante dans la liturgie des temples, voire dans les rituels funéraires. Leur fabrication comme celle des baumes et des cosmétiques, était assurée par un personnel spécialisé mais elle dépendait souvent de l'approvisionnement d'essences, d'ingrédients voire de produits rares, venant parfois de très loin. C'est bien la raison pour laquelle, en présentant les "contenants" dans les vitrines de cette belle exposition, il fallait également se préoccuper de l'identité des "contenus". De là, est née l'idée de ces *Rencontres Pluridiscipliaires* que j'inaugure aujourd'hui au Conseil National de la Culture. En réunissant pour quelques jours, égyptologues et scientifiques autour d'une même table, le but fixé est clair. Il ne s'agit pas seulement de mesurer l'état d'avancement des recherches en botanique ou en lexicographie, mais encore de dessiner, grâce à la participation de chimistes et de physiciens, les perspectives d'une réelle collaboration entre les membres d'une communauté scientifique venant d'horizons différents. Par cette louable association de compétences et d'efforts, il est permis d'espérer que les secrètes recettes des maîtres-parfumeurs de l'antique Égypte nous seront, un jour, révélées.

Prof. Dr. Zahi HAWASS
Secrétaire Général du Conseil Suprême
des Antiquités de l'Egypte

PRÉFACE

Révélatrices de l'intérêt porté par la communauté intellectuelle envers un aspect particulièrement vivant et d'une actualité insoupçonnée de la culture de l'ancienne civilisation égyptienne, les manifestations nombreuses et variées qui ont célébré cette année les *"Parfums d'Égypte"* ont connu un franc succès. Expositions, organisées simultanément au Caire, à Paris et à Marseille, cafés-scientifiques, symposiums, film réalisé en partenariat avec Nile TV, conférences et soirées littéraires autour de ce thème aux multiples facettes, ont su tout à la fois édifier et charmer un très large public, tout en contribuant à promovoir les avancées de la recherche.

La réussite de ces manifestations, en partie financées grâce au généreux mécénat de sociétés françaises, doit beaucoup à la très étroite coopération des institutions égyptiennes, et notamment à la forte implication dans ce projet des musées d'art pharaonique, copte et islamique, du musée de l'agriculture, du Conseil National de la Culture et du Conseil Suprême des Antiquités, avec lequel a pu être mise en œuvre l'exposition *"Parfums et cosmétiques dans l'ancienne Égypte"*, inaugurée au musée du Caire le 5 avril 2002, en présence de M. Farouk Hosny, ministre égyptien de la Culture, de Madame Geneviève Berger, directrice générale du CNRS, de M. François Dopffer, ambassadeur de France au Caire, et du Dr. Zahi Hawass, secrétaire général du CSA.

Thème fédérateur par excellence, *"Parfums d'Égypte"* a été également l'occasion d'enrichir le débat sur la pluridisciplinarité, en l'occurrence par la conjonction de deux approches, l'une fondamentalement égyptologique et l'autre résolument scientifique. Discipline des sciences de l'homme et de la société, l'égyptologie bénéficie aujourd'hui des nouvelles technologies appliquées à l'archéologie. Elle voit accroître par ailleurs son potentiel de connaissances par la mise en place d'un véritable réseau de partenaires et de spécialistes venant d'horizons différents. La complémentarité y est donc à l'ordre du jour. Dans une large mesure, c'est grâce à une telle orientation que la recherche peut fructifier, connaître d'intéressants développements, et ouvrir vers de nouvelles perspectives.

Démonstration de cette heureuse symbiose, les *Rencontres Pluridisciplinaires* qui se sont tenues au Conseil National de la Culture, du 27 au 29 avril 2002, ont été placées sous le signe de la Culture et des Sciences. Réunissant archéologues, philologues et lexicographes, botanistes et xylologues, mais aussi chercheurs en sciences de la matière, ces journées,

تمهيـــــــد

لقد شهد معرض العطور ومستحضرات التجميل في مصر القديمة الذي تم إنجازه بالتعاون مع المركز الفرنسي للثقافة والتعاون التابع لسفارة فرنسا، نجاحا باهرا وهذا أمر يسعدنا ويثلج صدورنا.

قد أبرزت القطع المعروضة وهي جزء من مقتنيات متحف القاهرة الرائعة، بجلاء سواء من حيث نوعيتها أو من حيث تنوعها، ما كان يوليه قدامى المصريين من عناية خاصة لم تقتصر على الجسد بل تعدته إلى تطوير فن راق وهو: فن صناعة العطور. ذلك الفن الذي نشأ على ضفاف النيل في فجر الحضارة الفرعونية وتطور بامتداد تاريخه، مستغلا الفترات الأكثر رخاء ليفرض وجوده ويزداد دقة ورقيا.

إن كثرة أدوات الزينة التي تم العثور عليها في المدافن لاسيما ابتداء من الدولة الوسطى وكذلك التشكيلة الغنية، من العناصر التي لها صلة بهذا الموضوع، والتي تم تمثيلها على جدران ز بيوت الخلودس التي تعود إلى الدولة الحديثة، تؤكدان إلى أي مدى استطاع أسلافنا القدامى الجمع بين الثقافة والجمال.

لم يشكل الجمع بين المفيد والمستحب، الاهتمام الأوحد لقدامى المصريين. فقد كان للعطور والدهانات وهي تعتبر فعلا شذاً إلهياً، كان لها الدور الأكبر في الطقوس الجنائزية وفي تلك الخاصة بالمعابد. لقد كان يتولى تحضيرها، مثلها مثل البلسم ومستحضرات التجميل، أشخاص متخصصون إلا أنها كانت في الغالب مرتبطة بالتموين بعطور ومكونات وحتى بمواد نادرة كانت تجلب من بلاد بعيدة جدا. و هذا ما جعل ضروريا، الاعتناء بماهية المحتوى إلى جانب عرض الأواني في واجهات هذا المعرض الجميل. ومن هنا تولدت فكرة هذه اللقاءات متعددة الاختصاصات التي أفتتحها اليوم بالمجلس الأعلى للثقافة. إن إجتماع علماء المصريات والعلميين، لبضعة أيام، حول مائدة واحدة، له هدف واضح. فالأمر لا يقتصر على التحقق من مدى تطور الأبحاث في مجال علم النبات أو علم المعاجم بل يتعلق برسم آفاق تعاون فعلي بين أفراد جالية علمية مختلفة الانتماءات وذلك بفضل مساهمة الكيميائيين والفيزيائيين. يجوز لنا من خلال اتحاد للكفاءات والجهود هذا والذي يستحق التحية والثناء، أن نأمل في أن نصل يوما ما إلى اكتشاف الوصفات السرية للمعلمين العطارين بمصر القديمة.

أ.د. زاهى حواس

الأمين العام للمجلس الأعلى للآثار بمصر

ACTES DES RENCONTRES PLURIDISCIPLINAIRES
ORGANISÉES PAR LE CENTRE FRANÇAIS DE CULTURE ET DE COOPÉRATION DU CAIRE
AVEC LE SOUTIEN DU DÉPARTEMENT RECHERCHE DE L'ORÉAL

Ces Actes ont été édités par Christian LEBLANC
pour le CENTRE FRANÇAIS DE CULTURE ET DE COOPÉRATION
et l'ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DU RAMESSEUM

ISBN 1110-4910 - DAR EL-KUTUB - DÉPÔT LÉGAL N° 11781/2003
LE CAIRE 2003 — RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE
Traduction en arabe : Département de traduction et d'interprétation
Centre Français de Culture et de Coopération du Caire
Réalisation : Abbas KHALIL [LUMINA Advertising].